A. Vocabulary.

kalaya
kanyala
wakani
wakanu
wakalku
wakala!
nyanganyi
nyangu
nyakuku
nyawa!

B. Listen once again. Repeat the Pitjantjatjara and fix the English meanings in your mind.

ka<u>l</u>aya

emu

kanya<u>l</u>a

euro

wakani

is, am, are spearing

waka<u>n</u>u

speared

wakalku

will spear

wakala!

spear!

nyanganyi

is, am, are seeing (or see)

nyangu

saw

nyakuku

will see

nyawa!

see! look!

C. Listen to the following items and repeat them:

watingku malu wakani watingku ma<u>l</u>u nyanganyi a<u>n</u>angungku ma<u>l</u>u waka<u>n</u>i a<u>n</u>angungku ma<u>l</u>u nyanganyi : watingku ma<u>l</u>u waka<u>n</u>u watingku ma<u>l</u>u nyangu tjitjingku ma<u>l</u>u nyangu minymangku ma<u>l</u>u nyangu Ingkatjilu ma<u>l</u>u waka<u>n</u>u Ingkatjilu kalaya nyangu Watulyalu kalaya nyangu Watulyalu kanyala nyangu ngayulu ka<u>l</u>aya waka<u>n</u>u ngayulu malu nyangu kalayana wakanu maluna nyangu nyunta ma<u>l</u>u wakanu malun wakanu palu<u>r</u>u ma<u>l</u>u waka<u>n</u>u

malu wakanu

maluli wakanu

ngali ma<u>l</u>u waka<u>n</u>u

nganana malu wakanu

malula wakanu tjana malu wakanu maluya wakanu nyupali malu wakanu nyura malu wakanu pula malu wakanu

watingku ma<u>l</u>u wakani watingku malu Lyanganyi anangungku malu wakani

> a<u>n</u>angungku ma<u>l</u>u nyanganyi watingku malu wakanu watingku malu nyangu tjitjingku melu nyangu minymangku malu nyangu Ingkatjilu malu wakanu Ingkatjilu kalaya nyangu Watulyalu kalaya nyangu Watulyelu kanyala nyangu ngayulu kalaya wakanu ngayulu malu nyangu kalayana wakanu maluna nyangu nyuntu malu wakanu malun wakanu

paluru malu wakanu ma<u>l</u>u waka<u>n</u>u

ngali malu wakanu maluli wakanu nganana malu wakanu ma<u>l</u>ula wakanu tjana malu wakanu ma<u>l</u>uya wakanu

nyupali malu wakanu

nyura malu wakanu

pula malu wakanu

Now listen once again and fix the English meanings in your mind. The man is spearing a kangaroo. The man sees a kangaroo. The person is spearing the

> kangaroo. The person sees the kangaroo. The man speared a kangaroo. The man saw a kangaroo. The child saw a kangaroo. The woman saw a kangaroo. Ingkatji speared a kangaroo. Ingkatji saw an emu. Watulya saw an emu. Watulya saw a euro. I speared an emu. I saw a kangaroo. I speared an emu. (short form) I saw a kangaroo. (short form) You speared a kangaroo.

You speared a kangaroo. (short form)

He speared a kangaroo. He speared a kangaroo. (short,

We two speared a kangaroo. We two speared a 'roo. (short form)

We all speared a kangaroo.

We all speared a 'roo.(short form)

They all speared a 'roo.

They all speared a 'roo. (short form)

You two speared a 'roo. (No short form)

You all speared a 'roo. (No short form)

They two speared a 'roo. (No short form)

## E. Drills.

Model 1. Substitution of subjects in transitive sentences. You'll hear: watingku malu nyanganyi/tjitji (the man sees the 'roo)

tjitjingku malu nyanganyi You say: (the child sees the kangaroo)

You are to substitute the new cue only in the subject slot. You will note in transitive sentences the

subject has a special suffix. This suffix is "ngk" on common nouns ending in a vowel; it is "lu" an proper nouns. Off you go.

- Model 1. watingku malu nyanganyi/tjitji
  tjitjingku malu nyanganyi/minyma
  minymangku malu nyanganyi/anangu
  anangungku malu nyanganyi/papa
  papangku malu nyanganyi
  watingku minyma nyanganyi/tjitji
  tjitjingku minyma nyanganyi/malu
  malungku minyma nyanganyi/papa
  papangku minyma nyanganyi/kalaya
  kalayangku minyma nyanganyi/kanyala
  kanyalangku minyma nyanganyi
- Model 2. Now with proper nouns. Remember the ending is "lu".
  Off you go.
  Ingkatjilu malu nyanganyi/Tinimayi
  Tinimayilu malu nyanganyi/Watulya
  Watulyalu malu nyanganyi/Wangilyi
  Wangilyilu malu nyanganyi
- Model 3. Now with common nouns as subject and proper nouns as abject. The subject will be the cue.

  watingku Ingkatjinya nyanganyi/tjitji
  tjitjingku Ingkatjinya nyanganyi/minyma
  minymangku Ingkatjinya nyanganyi/malu
  malungku Ingkatjinya nyanganyi
- Model 4. Now with a pronoun as subject (nonsuffix) and a common noun as object.

  You hear: ngayulu malu wakalku/nyuntu

  (I will spear a 'roo)

You say: nyuntu malu wakalku (You will spear a 'roo). Off you go.

ngayulu malu wakalku/nyuntu
nyuntu malu wakalku/paluru
paluru malu wakalku/ngali
ngali malu wakalku/tjana
tjana malu wakalku
New model with the verb nyanganyi. Off you go.
ngayulu papa nyanganyi/nyuntu
nyuntu papa nyanganyi/paluru
paluru papa nyanganyi/nganana
nganana papa nyanganyi/nyura
nyura papa nyanganyi

Model 5. Now we shall present a sentence in which the subject continues to be a personal pronoun and the object will be a proper noun. Substitution in the subject slot. Off you go.

ngayulu Ingkatjinya nyanganyi/paluru
paluru Ingkatjinya nyanganyi/ngali
ngali Ingkatjinya nyanganyi/nyuntu

nyuntu Ingkatjinya nyanganyi/tjana tjana Ingkatjinya nyanganyi

You are now asked to convert from the single pronoun Model 6. form to the short form. Like this: You will hear: ngayulu ma<u>l</u>u nyanganyi (I see a roo) You will say: maluna nyanganyi (I see a 'roo) short form. Off you go.

ngayulu ma<u>l</u>u nyanganyi/ma<u>l</u>u<u>n</u>a nyanganyi nyuntu malu nyanganyi/malun nyanganyi paluru malu nyanganyi/malu nyanganyi ngali ma<u>l</u>u nyanganyi/ma<u>l</u>uli nyanganyi tjana ma<u>l</u>u myanganyi/ma<u>l</u>uya nyanganyi Now with "papa" instead of "malu". ngayulu papa nyanganyi/papana nyanganyi nyuntu papa nyanganyi/papan nyanganyi paluru papa nyanganyi/papa nyanganyi nganana papa nyanganyi/papala nyanganyi ngali papa nyanganyi/papali nyanganyi tjana papa nyanganyi/papaya nyanganyi Now with a proper noun as object. ngayulu Ingkatjinya nyanganyi/Ingkatjinyana nyanganyi nyuntu Ingkatjinya nyanganyi/Ingkatjinyan nyanganyi paluru Ingkatjinya nyanganyi/Ingkatjinya nyanganyi ngali Ingkatjinya nyanganyi/Ingkatjinyali nyanganyi nganana Ingkatjinya nyanganyi/Ingkatjinyala nyanganyi tjana Ingkatjinya nyanganyi/Ingkatjinyaya nyanganyi

F. Translation into the language.

The man sees a 'roo. The child sees a 'roo. I see a 'roo. We all see a 'roo. Ingkatji sees an emu. Watulya sees an emu. The man saw an emu. The man speared a 'roo. I saw an emu.

I saw an emu and speared it.

watingku ma<u>l</u>u nyanganyi tjitjingku ma<u>l</u>u nyanganyi ngayulu malu nyanganyi. nganana malu nyanganyi Ingkatjilu kalaya nyanganyi Wa<u>t</u>ulyalu ka<u>l</u>aya nyangu watingku ka<u>l</u>aya nyanganyi watingku ma<u>l</u>u wakanu ngayulu kalaya nyangu ngayulu kalaya nyangu mununa

In the following five translations use short forms only: I see a woman. We two saw a woman We all will spear an emu. They all saw the child. Did you spear a 'roo? You spear the 'roo! You spear the emu! You look at that far woman. You look at the big man. You speak@Pitjantjatjara!

minymana nyanganyi minymali nyangu ka<u>l</u>ayala wakalku tjitjiya nyangu malun wakanu? nyuntu malu wakala! nyuntu kalaya wakala! nyuntu minyma nyara nyawa bingi nyuntu wati pulka nyawa nyuntu pitjantjatjara wangka!

End of Unit 12